

EMBASSY OF INDIA, KUWAIT
EMPLOYMENT OF DOMESTIC WORKERS (VISA 20)
توظيف العمالة المنزلية (تأشيرة رقم: 20)

DOCUMENTS REQUIRED & CONDITIONS FOR ATTESTATION OF LABOUR CONTRACT

المستندات المطلوبة لتصديق عقود عمل للعمالة المنزلية

- Request Letter from sponsor
- Employment contract (original + 1 copy)
- Basic information sheet (please complete all columns)
- Copy of sponsor's passport
- Salary certificate/proof of income of the sponsor (optional).
- Passport and visa copy of the worker
- Copy of Civil ID/passport of worker's relative or friend in Kuwait (if recruited through them).

Note

- Wages** offered shall not be less than KD 55/- per month in case of housemaid /houseboy /cook, and KD 65/- per month in case of drivers
- The **age of the female domestic worker** shall not be less than 30 years and not more than 50 years on the date of application
- Death & Disability Insurance** policy for a sum assured of KD 2000 and valid for two years in favour of the worker, from any of the companies listed below:

1. Warba Insurance Company K.S.C.

Hawally Branch Office, Building No. 3, Mezzanine Floor, Block No. 183, Office No. 4B Tunis Street, Hawally, Kuwait.

Tel: 22655084; Fax:22655072

2. Gulf Life Insurance Company K.S.C.C

-Sharq – Al-Shuhada'a Street – Opp. Al-Rayah Center, PO Box 1040 Safat, 13011 Kuwait

Tel: 22961562; 22961566

- The fee/service charge** for each contract is KD 45/-. Please collect receipt on payment
- For any further clarifications** on the subject, please call the Embassy at 22530600 (Extension: 236, 220, 240, 251, & 233) between 0900 hrs-1630 hrs on working days (Sunday to Thursday) Fax: 22573902 email:labour@indembkwt.org

- Forms** can be downloaded from the Embassy's website:

http://www.indembkwt.org/forms/Visa_20_contract_domestic.pdf

- Please advise the worker** to open a bank account in his/her own name in India before leaving for Kuwait
- Please ensure** that information given in the data sheet and contract forms is correct.

- Labour Contract documents may be submitted to the Kuwait Union of Domestic Labour Offices (KUDLO): Hawally, Al-Othman Street, Kurd Roundabout, Al-Abraj Complex, Mezzanine Floor, Office No. 4B.

Tel: 22620980 /22620984 /22630488; Extn: 13/ 14/ 15/ 16/ 17/ 18

- Forms that are not complete** in every respect are likely to be rejected by the Embassy.
- The Embassy has the sole discretion to accept or reject a labour contract submitted to it for attestation.

- كتاب طلب من الكفيل
- عقد عمل (أصلي وصورة)
- صفحة المعلومات الأساسية (يرجى تعبئة جميع البيانات المطلوبة)
- صورة عن جواز سفر الكفيل
- شهادة راتب/ اثبات الدخل للكفيل (اختياري)
- صورة عن جواز سفر العامل المراد احضاره
- صورة عن البطاقة المدنية/ جواز السفر لقريب أو صديق العامل في الكويت

ملاحظات

- يجب أن لا يقل الراتب للعامل المنزلي - خادم /خادمة- طباخ - عن 55 دينار كويتي شهريا وفي حالة السائق المنزلي 65 دينار كويتي شهريا.
- يجب أن لا يقل عمر الخادمة المنزلية عن ثلاثين (30) سنة يوم تقديم الطلب .
- يجب تقديم وثيقة تأمين لصالح العامل تغطي مبلغا مؤمنا عليه وقدره 2000 د.ك وسارية المفعول لسنتين وذلك من أي من شركات التأمين التالية: -

(1) شركة وربة للتأمين (ش.م.ك)

مكتب فرع - حولي، العمارة رقم: (3)، الميزانين، القطعة (183)، مكتب رقم: (4 ب)، شارع تونس، حولي، الكويت
الهاتف: 22655084 / الفاكس : 22655072

(2) شركة الخليج للتأمين

الشرق، شارع الشهداء، مقابل مركز الريان، ص. ب: 1040، الصفاة، 13011 الكويت
(الهاتف: 22961562 /الهاتف:22961566)

رسوم/ رسوم الخدمة : 45 دينار كويتي فقط . يرجى استلام الإيصال.

لأي معلومات أخرى يرجى الاتصال برقم الهاتف:22530600 الداخلي 236, 2120, 240, 251, 233 من الساعة 9 صباحا إلى 4.30 مساء من الأحد إلى الخميس الفاكس: 225733902 البريد الإلكتروني: labour@indembkwt.org

يمكن الحصول على النماذج من موقع الإنترنت :

http://www.indembkwt.org/forms/Visa_20_contract_domestic.pdf

- يرجى الإيعاز إلى العامل لفتح الحساب في البنك باسمه/اسمها بالهند قبل الخروج إلى الكويت
- يرجى التأكد من أن البيانات المذكورة في صحيفة المعلومات والعقد وهي صحيحة.

يجب تقديم معاملات عقود العمل لاستقدام العمالة المنزلية إلى مكتب الإتحاد الكويتي لأصحاب مكاتب العمالة المنزلية ويمكن الإتصال بالإتحاد على أرقام الهواتف التالية:

حولي، شارع العثمان، دوار الكرد، مجمع الأبراج التجاري، ميزانين، مكتب رقم: (4B)

الهاتف: 22620980 - 22620984 - 22630488

Extension: 13 / 14 / 15 / 16 / 17 / 18

النماذج الغير مستوفية البيانات بأكملها لا يتم قبولها ويمكن رفضها من قبل السفارة.
السفارة لديها صلاحية كاملة لقبول أو رفض عقد العمل الذي تم تقديمه للتصديق.

EMBASSY OF INDIA, KUWAIT
INFORMATION TO BE FURNISHED BY THE EMPLOYER/SPONSOR
TO EMPLOY A DOMESTIC WORKER FROM INDIA

[Note : All columns have to be completed]

1.	Details of Sponsor	Name: Nationality: Civil ID number : Occupation: Monthly income / Salary: Name of company / organization: Telephone Numbers:	
		Residential Address: Telephone Numbers:	
2.	Details of sponsor's Spouse	Name: Nationality: Copy of passport / Civil ID: Occupation: Monthly Income / Salary: Name of company /organization: Telephone numbers:	
3.	Size of family of Sponsor -	Number of children Age of children	
4.	Description of Sponsor's residential accommodation :	Villa [] Apartment []	Total number of floors : Total number of rooms:
5.	Particulars of domestic workers presently employed by sponsor	<u>Nationality</u> <u>Male / Female</u> <u>Salary</u> <u>Employed as</u> <u>Mobile Number</u>	
		1. 2. 3. 4.	
6.	The new worker will be employed as:	HOUSEMAID [] HOUSEBOY [] COOK [] DRIVER []	
7.	Whether separate room available for the new worker.	Yes [] No [] If No, please explain []	
8.	Particulars of new worker -	Name: Date of Birth: Passport Number: Bank account number in India: Name & address of Bank:	
9.	Source from which this worker was selected for employment:	Through agency [] Through relative / friend []	
10.	Name of Agency / relative / friend: Copy of Passport / Civil ID of the relative / friend : telephone numbers:		

Please attach **copy of** :-

1. Passport of sponsor.
2. Passport of the worker.
3. Insurance for the worker.
4. Visa of the worker.
5. Passport or Civil ID of relative / friend (if applicable)

Office stamp
of
Recruitment Agency

(Sponsor's Signature)
Date: _____

LETTER OF REQUEST TO THE EMBASSY OF INDIA, KUWAIT
FOR ATTESTATION OF EMPLOYMENT CONTRACTS (VISA No. 20)

To
The Embassy of India
Kuwait.

Sir,

I wish to employ Mr./Mrs./Ms. _____, holder of Indian Passport No. _____ as _____ for a period of _____ years at a salary of KD _____ per month at my residence in Kuwait as per the employment contract enclosed. In addition to the terms and conditions mentioned in the said contract, the worker, Mr./Mrs./Ms. _____ will also be provided with the following additional facilities:

1. The worker will be provided economy class air ticket from India to Kuwait at my cost.
2. The worker will be entitled to social security benefits as per the relevant Laws of Kuwait.
3. Working hours will be 8 (eight) hours per day for 6 (six) consecutive days per week, these being deemed normal working hours. For any additional hours of work, overtime allowance will be paid in accordance with the prevalent Kuwait Labour Law.
4. Repatriation to India at my cost in the event of the worker being unhappy/dissatisfied with working and living conditions and if he/she intends to return to India before expiry of the contract period.
5. Compulsory subscription to comprehensive insurance for the contract period, renewable automatically when the contract is renewed, will be provided to the worker at my cost. The insurance policy would cover the work site accident, injuries and compensation towards disabilities / death resulting while under contract.
6. Pre-paid mobile phone will be provided to the worker at my cost, which would always remain active with the worker.
7. Driving license for the worker at my cost (In respect of Drivers only)
8. The worker will be allowed to meet and communicate with his/her friends and relatives.
9. In case of death of the worker, I shall immediately report the death to the Indian Embassy in Kuwait.
10. In case any dispute arises on any clause of the employment contract or the above terms and conditions, the same will be referred to the Embassy of India for amicable settlement. It is understood that the Embassy's intervention shall be a mere help to resolve the dispute amicably.
11. The passport of the worker, being the property of the Government of India, shall be retained by the worker at all times and will be produced before the Embassy of India as and when called for.

Yours faithfully,

Sponsor's Signature: _____

Sponsor's Name & Address: _____

Domestic Servants Work Contract

للعاملين بالمنازل عقد عمل

On this day corresponding to
this contract is written between each of:

1) :

Nationality: Profession:

Civil ID/Passport No:

Address:

الموافق إنه في يوم
تحرر في تاريخه بين كل من

(1)
الجنسية الجنسية
رقم البطاقة المدنية /جواز السفر
العنوان :

Tel:

The First Party (Sponsor)

التلفون:
(الطرف الأول – الكفيل) .

2)

Nationality :Indian Profession:

Civil ID/Passport No:

Address:

(2)
الجنسية الجنسية
رقم البطاقة المدنية /جواز السفر.
العنوان :

The Second Party (Worker)

(الطرف الثاني – العامل) .

Both parties have affirmed that they are competent to
conclude the contract and agreed thereupon as follows: -

أقر الطرفان بأهليتها للتعاقد واتفقا على ما يأتي: -

Preamble

In order to facilitate for the citizens and expatriates
residing in Kuwait, the Amiri Decree Law No. 40 for the year 1992
was issued pertaining to the offices which recruit domestic
servants and those falling under this category, to regulate their
recruitment and to safeguard the interest of each of the employer,
the owner of the office and the domestic servant as well.

تمهيد

تيسيرا على المواطنين والمقيمين بدولة الكويت، فقد صدر المرسوم
الأميري بالقانون رقم: 40 لسنة 1992م في شأن تنظيم مكاتب تشغيل الخدم
الخصوصيين ومن في حكمهم، وذلك لتنظيم استقدامهم إلى البلاد وحماية
مصلحة كل من رب العمل وصاحب المنشأة أو المكتب والعاملين بالمنازل .

1 The preamble shall be considered as integral part of the contract
and complementary thereto.

1 يعتبر التمهيد السابق جزءا لا يتجزأ من هذا العقد ومكملا له.

2 First Party agreed that he has reviewed the Decree mentioned in
the previous clause and the ministerial resolutions pertaining to
their implementation and also the Foreign Residence Law No. 17
for the year 1959, its regulations and commitments to all the
provisions mentioned therein

2 يقر الطرف الأول باطلاعه على المرسوم المشار إليه في التمهيد السابق
والقرارات الوزارية المنفذة له، وكذلك قانون إقامة الأجانب رقم 17 لسنة
1959 ولائحة التنفيذية والتزامه بكافة أحكامهما.

3 The Second Party has agreed to work with the First Party as
.....

3 قبل الطرف الثاني أن يعمل لدى الطرف الأول بمهنة

4 Term of this contract is.....starting from the entry
of the Second Party into Kuwait and shall expire on
..... and is renewable for a similar period unless
a notice of termination is given by either party expressing his/her
willingness not to renew the contract, before expiry of the
contract or any other period not less than two months.

4 مدة هذا العقد..... تبدأ من دخول الطرف الثاني الكويت وتنتهي
في..... قابلة للتجديد لمدد أخرى مماثلة، ما لم يخطر أحد
الطرفين والطرف الآخر برغبته في عدم تجديد العقد، على أن يتم الأخطار قبل
نهاية مدة العقد أو مدة أخرى مجددة بشهرين على الأقل.

5 The Second Party has agreed to work for a monthly salary of
KD.....to be payable by the First Party to the Second
Party on the first of every month as per a receipt duly signed by
the second party and the wages will increase annually at a rate of
.....% which will not be less than KD 5.

5 قبل الطرف الثاني هذا العمل نظير مبلغ وقدره دك. (فقط
شهريا، تدفع من الطرف الأول إلى الطرف الثاني في أول كل شهر ميلادي،
وذلك بموجب إيصال يوقع عليه الطرف الثاني بما يفيد تقاضيه أجره وتزايد هذه
الأجرة سنويا بنسبة% وبما لا يقل عن خمسة دنانير.

6 The Second Party shall be entitled for one month paid leave
which can be availed in the first year only after 11 months from
the date of his/her appointment.

6 للطرف الثاني الحق في اجازة مدتها شهر كل عام مدفوعة الأجر ولا يحق له
الاستفادة من هذه الإجازة في السنة الأولى الا بعد مرور احد عشر شهرا من
تاريخ تعيينه/ها.

7 The annual leave if not availed by the Second Party shall be
carried forward to the second year or can be encashed. However,
leave for more than three months can not accumulate.

7 إذا لم يرغب الطرف الثاني في القيام بإجازته السنوية يجوز له الاحتفاظ بهذا
الرصيد وإضافته إلى السنة التالية، أو تقاضى مقابلها نقدا، ولا يجوز له
الإحتفاظ برصيد اجازات يجاوز ثلاثة أشهر .

8 The First party shall bear the cost of economy class return ticket
of the Second Party on travel at the end of the contractual period
or any other renewed period.

8 يلتزم الطرف الأول بدفع قيمة تذكرة سفر إلى الطرف الثاني عند سفره في
نهاية مدة هذا العقد أو أي مدة مجددة، وذلك بالدرجة السياحية إلى بلده الأصلي.

- 9 The First Party shall provide to the Second Party a suitable accommodation equipped with the basic amenities for life at his/her work place or at the residence of the First Party. The First Party shall also be responsible for Second Party's food and clothes as to ensure a proper life. Similarly, the First Party shall be responsible for Second Party's treatment at government hospitals and shall not put him/her on heavy work or any inhuman work.
- 9 يلتزم الطرف الأول بتوفير سكن مناسب مجهز بوسائل الحياة الضرورية للطرف الثاني بنفس مكان عمل الطرف الثاني أو بمحل إقامة الطرف الأول ، كما يلتزم باطعمته وقوته بما يكفل له حياة مناسبة ويلتزم كذلك بعلاجه في المستشفيات الحكومية، وعدم تشغيله/ها في أعمال مرهقة أو مهينة لكرامة الإنسان.
- 10 In case of death of the Second Party, the First Party shall be liable to pay assistance to his/her kin equivalent to two months salary in addition to the salary of the month in which he/she died. The First Party shall also be liable to transport the mortal remains to his/her country of origin if requested to do so by his/her family.
- 10 في حالة وفاة الطرف الثاني يلتزم الطرف الأول بدفع اعانة للمستحقين عنه تعادل شهرين بالإضافة إلى راتب الشهر الذي توفي فيه، كما يلتزم بنقل جثمانه إلى بلده/ها الأصلي في حالة طلب أسرته ذلك.
- 11 The First Party shall get the residence permit for the Second Party for the contractual period or for the renewed period at the cost of the First Party.
- 11 يلتزم الطرف الأول بعمل الإقامة للطرف الثاني لمدة هذا العقد او أي مدة مجددة وذلك على نفقة الطرف الأول.
- 12 The Second Party is obliged to carry out the work entrusted to him/her, follow the instructions of the Employer, and carry out them in a better manner and also to respect the rules and traditions and practices of the country.
- 12 يلتزم الطرف الثاني بالقيام بما يسند اليه من عمل واتباع تعليمات صاحب العمل وتنفيذها على الوجه الأكمل وباحترام قوانين وعادات وتقاليد البلاد.
- 13 The Second Party shall not be allowed to work with or without payment for a third party, failing which the First Party shall have the right to cancel this contract and repatriate the Second Party to his/her country.
- 13 محظور على الطرف الثاني أن يقوم بأي عمل بأجر أو بدون أجر لدى أي طرف آخر والا حق للطرف الأول إلغاء هذا العقد وإعادة الطرف الثاني إلى بلده.
- 14 The First Party shall be responsible to face a third party for any damage caused to him/her by the Second Party by his/her illegal act if such act is occurred during performing the duty or because of him/her.
- 14 يكون الطرف الأول مسؤولاً في مواجهة الغير عن الضرر الذي يحدثه الطرف الثاني بعمله غير المشروع متى كان واقعا منه اثناء أداء عمله أو بسببه.
- 15 The First Party shall be responsible to compensate to the Second Party for any work injury as per the provisions of the civil law of Kuwait.
- 15 الطرف الأول مسؤول عن تعويض الطرف الثاني عن اصابات العمل وفقاً لأحكام القانون المدني الكويتي.
- 16 Any dispute that may arise on any of the clauses of this contract, the Kuwaiti courts of all levels shall have the jurisdiction to decide thereon.
- 16 أي نزاع قد ينشأ بخصوص أي بند من بنود هذا العقد ينعقد الإختصاص فيه للمحاكم الكويتية بأنواعها.
- 17 This contract is drawn in three copies and each party shall retain a copy hereof for action when necessary. And the third copy shall be forwarded to General Department of Immigration, Ministry of Interior along with the residence permit document of the second party.
- 17 حرر هذا العقد من ثلاثة نسخ بيد كل طرف نسخة للعمل بها عند اللزوم والنسخة الثالثة تسلّم إلى الإدارة العامة لشؤون الهجرة بوزارة الداخلية ضمن مستندات إقامة الطرف الثاني.

SECOND PARTY (الطرف الثاني)

(FIRST PARTY) الطرف الأول

Other conditions both parties wish to add

- 1.
- 2.
- 3.

شروط أخرى يرغب الطرفان اضافتها : -

- (1)
- (2)
- (3)

SECOND PARTY (الطرف الثاني)

(FIRST PARTY) الطرف الأول